La kotze dou pate

Autor(en): **Brodard, Aloys**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **10 (1982)**

Heft 3

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-240441

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

AVOUE LE FRIBORDE DE NYON

Le "Pekoji" groupe patouéjan dè ka galéja vela dè ruvè dou Léman, ché chon rétrova lou dechandre dodze dou mè dè juin pò lo chayète dè l'annoye, din on car dè luxe dè la Méjon Rochat. In pachin pèr Aigle chè chon arrêtho pò lè "novarê" où galé velodzo Dè Diablerets à 1200 m. dè hautia, mò que lou haut dou mimo nom y monté à 3200 m. Du inque, in pachin pè le col dou Jaun, nò chin déchindu chu Tzèrmey pò remontà à Créju, yo on bon goutô dè tzambêtâ nò j'attindè dza où Viyou Tsalè. Au retour fayé charêtta à Bullo; quotiéjon volan révère dè parins où dè jémi.
Nà bouna marinda frède nò j'attindè encora à Epalinges, inque achebin irè dèchrà et promatère. Nò chin rintra à Nyon fermo dzoya dè cheti bi tao, que nò fayè tzantà et youtzéï.

Lou gratta papè : Robert Perrotti

LA KOTZE DOU PATE

On vi pèrto, pê lè rotsè, vèrdèyi lè botsalè,
On ou pèrto din lè j'adzè, trantolà lè j'ojalè.

C'est ce qu'à écrit Etienne Fragnière dans sa mémorable Poya. L'adze, la grande haie vive et haute, composée surtout de noisetiers ou d'autres essences, qui séparait autrefois les prés. Hélas, lè j'adzè ont disparu, on les a arrachées, au grand dam des oiseaux, des écureuils, des multiples bestioles dont c'était l'asile, pour le malheur des noisettes et des enfants, et de la beauté du paysage.

"Dou lon di j'adzè di fèmalè butsilivan, dutin ke lè j'omo portâvan le grô hyindrê dè butsilyè" (Joseph Yerly, la Filye a Juda).

Ces haies vives sont encore très nombreuses en France, dans le Bocage, région qui s'étend sur la Normandie, la Bretagne. Ces haies vives, di vretâbyè j'adzè, sont si denses qu'elles opposèrent un sérieux obstacle au blindés américains lors de l'avance de 1944. Ainsi lè j'adzè ont-elles donné un merveilleux exemple de résistance non violente .

Lè dzounètè vouêton pâ par dèchu lè j'adzè ma per dèchu lè chê. La Chê, c'est la clôture faite de pieux et de fil de fer. Autrefois, la chê était faite de perches ou de lattes refendues comme on en voyait beaucoup en montagne et comme elles apparaissent sur les vieilles gravures (la chê a j'èthàvè) "Dzâtyè irè apoyi kontre la châ a j'athàvè (Dzâtyè le yô). Le bâ l'a frèjâ la chê, lè bîthè l'an pachâ la chê.

La chê, c'est aussi une haie ordinaire de buissons d'aubépine ou de charmille, par exemple, pas très haute, qu'on trouvait autrefois fréquemment en bordure des routes, et qui nous fournissaient lè pre a bon Dyu. Lè dou j.omo chè dèvejévan par dèch la chê.

Nopâ adverbe : invariable Se dit des choses non paires, non pareilles. Hou duvè botè chon nopâ : (ces deux souliers ne forment pas la paire, ne vont pas ensemble).
Hou gan chon nopâ : ces gants sont dépareillés.

nopâ, nopâye, adjectif, variable : se dit des choses hors de pair, exceptionnelles, dont on ne trouverait pas la paire, l'égal, l'équivalent.
Nouthron préjidan l'è on omo nopâ : notre président est un homme distingué, ha fèmala lè n'a dzin nopâye : cette femme est une personne distinguée.
Din lè komichyon di j'èkoulè vous chédè ke l'y a tyè di dzin dè choârta, di dzin nopâ, l'y a pâ pyathe po lè chârin. Dans les commissions scolaires vous savez qu'il n'y a que des gens triés, des gens distingués, il n'y a pas place pour les ignorants ! (Tobi di j'èlyudzo).

Aloys Brodard